

Beglaubigte Übersetzung aus dem Polnischen

ALLGEMEINE VERTRAGSBEDINGUNGRN für ausländische Vertragspartner der Gesellschaft MASZROL

Im Geschäftsverkehr mit MASZROL spółka z ograniczoną odpowiedzialnością [GmbH] mit Sitz in Siwiałka, 83-209 Godziszewo, POLEN, eingetragen im Unternehmerregister des Nationalen Gerichtsregisters [KRS] unter der Nummer **0000081072**.

1. Diese Allgemeinen Vertragsbedingungen, nachstehend „Vertragsbedingungen“ genannt, sind durch MASZROL spółka z ograniczoną odpowiedzialnością mit Sitz in Siwiałka festgelegte Bestimmungen und gelten im Geschäftsverkehr mit ausländischen Vertragspartnern (juristischen oder natürlichen Personen), die ihren Wohnsitz oder Sitz außerhalb des Gebiets Polens haben, die bei MASZROL Sp. z o. o. Ankauf vornehmen oder Waren oder Dienstleistungen bestellen.
2. Die Vertragsbedingungen gelten für beide Vertragspartner d.h. für die Besteller oder Käufer der Waren und Dienstleistungen sowie MASZROL Sp. z o. o.
3. Diese Vertragsbedingungen finden auf Bestellungen von Bautischlereiprodukten d.h. Türen- und Fenstergerahmen sowie entsprechendes Bauzubehör zu diesen durch MASZROL Sp. z o.o. angebotenen Produkten Anwendung.
4. Diese Bedingungen finden Anwendung unabhängig von der Art des konkreten mit gegebenem ausländischem Vertragspartner abgeschlossenen Einzelvertrages, aufgrund dessen durch MASZROL Sp. z o.o. angebotene Waren oder Dienstleistungen bestellt wurden, d.h. insbesondere auf Lieferungen oder Warenverkauf, Dienstleistungen, darunter Montage oder Verträge anderer Art. Diese Vertragsbedingungen haben Anwendungsvorrang vor den mit bestimmten Vertragspartnern festgelegten Verträgen oder Detailbedingungen.
5. Diese Vertragsbedingungen sind auf der offiziellen Internetseite von MASZROL Sp. z o. o. veröffentlicht, erreichbar unter der Adresse: www.maszrol.pl. Der ausländische Vertragspartner hat Zugang zu ihnen in der Phase der Bestellung, der Abwicklung und Ausführung der Bestellung (des Vertrages) und kann diesen Text der Vertragsbedingungen in elektronischen Form herunterladen, ihn speichern und verarbeiten.
6. Über diese Vertragsbedingungen wird der ausländische Vertragspartner durch MASZROL Sp. z o. o. in Korrespondenz mittels der elektronischen Post, des Faxes oder schriftlich benachrichtigt. Die Benachrichtigung erfolgt in der Phase der Aufgabe oder Abwicklung der

Bestellung durch den Vertragspartner. Bei Benachrichtigung in der Phase der Abwicklung der Bestellung, d.h. während des Vertragsverhältnisses, werden diese Bedingungen bindend, wenn der ausländische Vertragspartner sie schriftlich innerhalb 3 Tage ab dem Tag der Benachrichtigung nicht kündigt.

7. Die Aufgabe der Bestellung für Erbringung von Dienstleistungen oder Warenankauf durch den ausländischen Vertragspartner bei MASZROL Sp. z o. o. bedeutet gleichzeitig die bedingungslose Akzeptanz dieser Vertragsbedingungen.
8. Die Aufgabe der Bestellung durch den ausländischen Vertragspartner sowie durch seine Mitarbeiter, Personal oder Personen, deren Hilfe er bei der Aufgabe der Bestellung nutzt, gilt als Aufgabe der Bestellung durch vertretungsberechtigte Personen des ausländischen Vertragspartners, unabhängig von den Rechtsbeziehungen oder tatsächlichen Beziehungen zwischen diesen Personen. Dieser Eintrag wird auch auf jegliche Erklärungen und Korrespondenz, darunter auch in mündlicher, schriftlichen oder E-Mail-Form, in der Phase der Aufgabe der Bestellung oder im Laufe der Abwicklung des Vertrages entsprechend angewendet. Dem ausländischen Vertragspartner obliegt dafür zu sorgen, dass die ihn vertretenden Personen entsprechende Vollmacht besitzen.
9. Die Parteien vereinbaren einvernehmlich, dass für Ankauf von Waren oder Dienstleistungen, die bei MASZROL Sp. z o. o. bestellt werden, ausschließlich der Sitz von MASZROL Sp. z o. o. Erfüllungsort ist, insbesondere unabhängig vom Ort der Aufgabe der Bestellung oder deren Abwicklung. Diese Bedingungen stellen Beweis und Bestätigung dafür dar, dass der ausschließliche Erfüllungsort der Sitz von MASZROL Sp. z o. o. ist. Diese Klausel unterliegt keinen Abweichungen.
10. Voraussetzung dafür, dass MASZROL Sp. z o. o. mit der Abwicklung einer bestimmten Bestellung beginnt, ist die Leistung durch den ausländischen Vertragspartner eines Vorschusses (Anzahlung) für die bestellten Waren oder Dienstleistungen in einem durch die Parteien vereinbarten Betrag.
11. Diese Vertragsbedingungen gelten auch als Vertrag der Parteien bezüglich des Gerichtsstandes (Gerichtsbarkeit) im Sinne der nationalen und internationalen Vorschriften, insbesondere der Verordnung (EG) Nr. 44/2001 des Rates vom 22. Dezember 2000 über gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen. Die Parteien reichen eventuelle Streitigkeiten, die aus den Handelsbestellungen (Verträgen) für Waren oder Dienstleistungen, die durch MASZROL Sp. z o. o. angeboten und durch den ausländischen Kontrahenten bestellt werden, resultieren können, zur Entscheidung des ordentlichen Gerichtes in Polen, der für den Sitz von

MASZROL Sp. z o. o. örtlich zuständig ist, ein. Die Streitigkeiten werden nach polnischem Recht entschieden.

12. Im durch diese Vertragsbedingungen nicht geregelter Bereich werden die Polnische Rechtsvorschriften angewendet, insbesondere des Zivilgesetzbuchs.

13. Diese Vertragsbedingungen gelten für Handelsbestellungen für Waren und Dienstleistungen, die nach dem 01.09.2013 aufgegeben werden.

Die Richtigkeit und Vollständigkeit umstehender Übersetzung aus der Urschrift ~~/Kopie/dem Fax/dem gesamten Dokument~~ in polnischer Sprache wird von mir hiermit beglaubigt.

Starogard Gd., den 16.09.2013

UR-Nr. /2013

Mag. L.Kosecka-Runge

staatlich vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für deutsche Sprache, eingetragen in das vom Justizminister geführte Verzeichnis der staatlich vereidigten Dolmetscher und Übersetzer unter der Nummer TP/4159/05.